

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggyaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Cieng Daihsam Gienzsingqcoh Caeuq Gienzmingzcoh

Diuz itcien lingz itcib ngeih Swyenzynz yienjimiz gienzsingqcoh, miz gienz ciuqfap gietdingh, sawjyungh, bienqdoengh roxnaeuz cinjhawj bouxwnq yungh gij singqcoh bonjfaenh, hoeng mbouj boihfanj gij cizsi caeuq gij fungsug maenhndei ndawbiengz.

Diuz itcien lingz itcib sam Fazyinz, aen cujciz mbouj dwg fazyinz yienjimiz gienzmingzcoh, miz gienz gietdingh ciuqfap sawjyungh, bienqdoengh, cienjnyiengh roxnaeuz cinjhawj bouxwnq yungh gij mingzcoh bonjfaenh.

Diuz itcien lingz itcib seiq Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej yungh gij fuengsik capfwngz, caegyungh, mauhgyaj bae ciemqhaih gij gienzsingqcoh roxnaeuz gienzmingzcoh bouxwnq.

Diuz itcien lingz itcib haj Gij singq swyenzynz wngdang riengz singq daxboh roxnaeuz singq daxmeh, hoeng miz saek yiengh lajneix ne, ndaej yungh gij singq caeuq bohme mbouj doengz:

(It) Senjaeu gij singq wnq goetyiet banlaux;

(Ngeih) Aenvih youz boux mbouj dwg bouxrexciengx fapdingh daeuj rexciengx cix senjaeu gij singq bouxrexciengx;

(Sam) Miz gij leixyouz cingqdang wnq mbouj boihfanj gij cizsi caeuq fungsug ndei ndawbiengz.

Gij singq boux swyenzynz siujoq minzczu ndaej ciuqriengz gij vwnzva ciuhgeq caeuq fungsug sibgvenq aen minzczu bonjfaenh.

Diuz itcien lingz itcib roek Danghnaeuz boux swyenzynz gietdingh, gaij gij singqcoh bonjfaenh, roxnaeuz fazyinz, aen cujciz mbouj dwg fazyinz gietdingh, gaijbienq, cienjnyiengh gij mingzcoh bonjfaenh, wngdang ciuqfap laeng aen gihgvanh mizgven gvaqfwngz banhleix daenggeiq, hoeng cawz ok faplwd lingh miz gvidingh.

Ndangcawj minzsae bienqdoengh singqcoh, mingzcoh ne, gij yienghsaeh faplwd minzsae youq bienqdoengh gaxgonq guh haenx lij doiq de miz gij rengzhaed faplwd.

Diuz itcien lingz itcib caet Gij cohraiz, cohva, cohvangj, mingzhoiz, cihhauh, gij danheuh singqcoh mingzcoh daengj youq ndawbiengz miz di mingz haenx, deng bouxwnq dawz bae yungh cauhbaenz vunzlai gyaulaux ne, camciuq habyungh gij gvidingh mizgven baujhoh gienzsingqcoh caeuq gienzmingzcoh.

Cieng Daihseiq Gienzyienghsiengq

Diuz itcien lingz itcib bet Swyenzynz yienjimiz gienzyienghsiengq, miz gienz ciuqfap cauhguh, sawjyungh, goenghai roxnaeuz cinjhawj bouxwnq yungh gij yienghsiengq bonjfaenh.

Aen yienghsiengq dwg gij yienghndang boux swyenzynz giz ndaej hawj vunz nyinh ok haenx, dwg doenggyaq mbawsiengq, deusuh, vehdoz daengj youq gwnz gaiqdak fanjyingj okdaeuj.

Diuz itcien lingz itcib gouj Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej aeu gij fuengsik loengh yakyawj, uqvaih, roxnaeuz aeu saengsik gisuz cauhgyaj bae ciemqhaih gienzyienghsiengq bouxwnq. Mbouj ndaej boux gienzyienghsiengq doengzeiq gvaq, mbouj cinj cauhguh, sawjyungh, goenghai gij siengq boux gienzyienghsiengq, hoeng cawz ok faplwd lingh miz gvidingh.

Mbouj ndaej boux gienzyienghsiengq doengzeiq gvaq, bouxgienzleih miz cozbini aen yienghsiengq

mbouj ndaej guh gij yienghsaeh fatbiuj, fukceiq, fathengz, cuengqco, canjlanj bae sawjyungh roxnaeuz goenghai gij siengq boux gienzyienghsiengq.

Diuz itcien lingz ngeihcib Hableix bae guh gij yienghsaeh lajneix ne, ndaej mbouj aeu boux gienzyienghsiengq doengzeiq:

(It) Vihliux gagboux hagsib, yisuz angqyawj, hagdangz sonhag roxnaeuz gohyoz yenzgiu, youq ndaw gvaengh mbouj ndaej mbouj yungh haenx sawjyungh gij siengq boux gienzyienghsiengq gaeng goenghai.

(Ngeih) Vihliux guh sinhvwnz bauqdauj, mbouj ndaej mbouj cauhguh, sawjyungh, goenghai gij siengq boux gienzyienghsiengq;

(Sam) Vihliux ciuqfap hengzguh cizcwz, aen gihgvanh guekgva youq ndaw gvaengh mbouj ndaej mbouj yungh haenx cauhguh, sawjyungh, goenghai gij siengq boux gienzyienghsiengq;

(Seiq) Vihliux langhbaij seiqhenz dieg goenggungh daengdingh, mbouj ndaej mbouj cauhguh, sawjyungh, goenghai gij siengq boux gienzyienghsiengq;

(Haj) Gij saeh wnq vihliux henhoh gij leih'ik cungqvunz roxnaeuz gij leih'ik habfap boux gienzyienghsiengq cix cauhguh, sawjyungh, goenghai gij siengq boux gienzyienghsiengq.

Diuz itcien lingz ngeihcib it Bouxnanqsaeh doiq gij diuzgvanj yungh siengq ndaw habdoengz cinjhawj yungh siengq miz lijgaij mbouj doengz ne, wngdang guh gij gejhoiz ndeileih boux gienzyienghsiengq.

Diuz itcien lingz ngeihcib ngeih Bouxnanqsaeh doiq mboengq cinjhawj yungh siengq mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcu j ne, mboujlwnh bouxnanqsaeh mbiengjlawz seizlawz gejcawz aen habdoengz cinjhawj yungh siengq cungj ndaej, hoeng wngdang youq aen geizhanh hableix daengz geiz gaxgonq naeuz hawj doiqfueng nyi.

Danghnaeuz bouxnanqsaeh doiq mboengq cinjhawj yungh siengq gaeng iekdingh cingcu j, boux gienzyienghsiengq miz leixyouz cingqdangq ne, ndaej gejcawz aen habdoengz cinjhawj yungh siengq, hoeng wngdang youq aen geizhanh hableix daengz geiz gaxgonq naeuz hawj doiqfueng nyi. Aenvih gejcawz habdoengz cix hawj doiqfueng deng sonjsaet ne, cawz gij saehyouz mbouj ndaej gvi cwzyin hawj boux gienzyienghsiengq, wngdang dienzboiz sonjsaet.

Diuz itcien lingz ngeihcib sam Gij saeh cinjhawj yungh singqcoh, ciuqyawj habyungh gij gvidingh gangj daengz cinjhawj yungh siengq.

Gij saeh baujhoh sing swyenzynz, ciuqyawj habyungh gij gvidingh gangj daengz baujhoh gienzyienghsiengq.

Cieng Daihhaj Gienzmingzdaeuz Caeuq Gienzmiznaj

Diuz itcien lingz ngeihcib seiq Ndangcawj minzsae yienjimiz gienzmingzdaeuz. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej yungh cungj fuengsik ujnyug, bangjlaih bae ciemqhaih gij gienzmingzdaeuz bouxwnq.

Mingzdaeuz dwg ndawbiengz doiq gij binjdwz, singmuengh, dungxcaiz, saenqyungh cawjdae j minzsae guh bingzgyaq ndaej daengz.

Diuz itcien lingz ngeihcib haj Bouxhengz vih gij leih'ik cungqvunz bae guh gij yienghsaeh sinhvwnz bauqdauj, baklinx gamduk, yingyangj gij mingzdaeuz bouxwnq ne, mbouj rapdawz cwzyin minzsae, hoeng cawz ok miz saek yiengh lajneix:

(It) Luenhcauh, luenhgaij saedsaeh;

(Ngeih) Mbouj caenh yivu hableix haedsaed gij neiyungz mbouj caen lailai bouxwnq hawj;

(Sam) Gangj gij vah ujnyug vunz bae sonjhaih mingzdaeuz bouxwnq.

第三章 姓名权和名称权

第一千零一十二条 自然人享有姓名权,有权依法决定、使用、变更或者许可他人使用自己的姓名,但是不得违背公序良俗。

第一千零一十三条 法人、非法人组织享有名称权,有权依法决定、使用、变更、转让或者许可他人使用自己的名称。

第一千零一十四条 任何组织或者个人不得以干涉、盗用、假冒等方式侵害他人的姓名权或者名称权。

第一千零一十五条 自然人应当随父姓或者母姓,但是有下列情形之一的,可以在父姓和母姓之外选取姓氏:

(一)选取其他直系长辈血亲的姓氏;

(二)因由法定扶养人以外的人扶养而选取扶养人姓氏;

(三)有不违背公序良俗的其他正当理由。

少数民族自然人的姓氏可以遵从本民族的文化传统和风俗习惯。

第一千零一十六条 自然人决定、变更姓名,或者法人、非法人组织决定、变更、转让名称的,应当依法向有关机关办理登记手续,但是法律另有规定的除外。

民事主体变更姓名、名称的,变更前实施的民事法律行为对其具有法律约束力。

第一千零一十七条 具有一定社会知名度,被他人使用足以造成公众混淆的笔名、艺名、网名、译名、字号、姓名和名称的简称等,参照适用姓名权和名称权保护的有关规定。

第四章 肖像权

第一千零一十八条 自然人享有肖像权,有权依法制作、使用、公开或者许可他人使用自己的肖像。

肖像是通过影像、雕塑、绘画等方式在一定载体上所反映的特定自然人可以被识别的外部形象。

第一千零一十九条 任何组织或者个人不得以丑化、污损,或者利用信息技术手段伪造等方式侵害他人的肖像权。未经肖像权人同意,不得制作、使用、公开肖像权人的肖像,但是法律另有规定的除外。

未经肖像权人同意,肖像作品权利人不得以发表、复制、发行、出租、展览等方式使用或者公开肖像权人的肖像。

第一千零二十条 合理实施下列行为的,可以不经肖像权人同意:

(一)为个人学习、艺术欣赏、课堂教学或者科学研究,在必要范围内使用肖像权人已经公开的肖像;

(二)为实施新闻报道,不可避免地制作、使用、公开肖像权人的肖像;

(三)为依法履行职责,国家机关在必要范围内制作、使用、公开肖像权人的肖像;

(四)为展示特定公共环境,不可避免地制作、使用、公开肖像权人的肖像;

(五)为维护公共利益或者肖像权人合法权益,制作、使用、公开肖像权人的肖像的其他行为。

第一千零二十一条 当事人对肖像许可使用合同中关于肖像使用条款的理解有争议的,应当作出有利于肖像权人的解释。

第一千零二十二条 当事人对肖像许可使用期限没有约定或者约定不明确的,任何一方当事人可以随时解除肖像许可使用合同,但是应当在合理期限之前通知对方。

当事人对肖像许可使用期限有明确约定,肖像权人有正当理由的,可以解除肖像许可使用合同,但是应当在合理期限之前通知对方。因解除合同造成对方损失的,除不可归责于肖像权人的事由外,应当赔偿损失。

第一千零二十三条 对姓名等的许可使用,参照适用肖像许可使用的有关规定。

对自然人声音的保护,参照适用肖像权保护的有关规定。

第五章 名誉权和荣誉权

第一千零二十四条 民事主体享有名誉权。任何组织或者个人不得以侮辱、诽谤等方式侵害他人的名誉权。

名誉是对民事主体的品德、声望、才能、信用等的社会评价。

第一千零二十五条 行为人为公共利益实施新闻报道、舆论监督等行为,影响他人名誉的,不承担民事责任,但是有下列情形之一的除外:

(一)捏造、歪曲事实;

(二)对他人提供的严重失实内容未尽到合理核实义务;

(三)使用侮辱性言辞等贬损他人名誉。

(63 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)